

ジャンル	子ども・教育 日本語学習 医療・福祉 労働 災害対策 意識啓発 地域づくり 推進体制の整備 その他
事業名	コミュニティFMを活用した多言語による情報提供事業
団体名	横浜市

******* 事業のポイント *******

青葉区で生活する外国人の方に向けた多言語（英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語の5言語）による区政情報を、コミュニティFMラジオ局及び青葉区ホームページで発信した。

青葉区の地域メディアであるコミュニティFM局を活用することで、外国人市民が特に必要としている地域ごとのきめ細かな情報提供が可能となった。

助成年度	平成 24 年度地域国際化施策支援特別対策事業	事業総額	595 千円
------	-------------------------	------	--------

事業の内容、成果等

【事業実施の背景・目的】

現在、青葉区で生活する外国人市民に対して、日々の生活で生ずる不都合や不安などを解決するための適切な情報提供が十分とは言えない状況である。外国人市民にとっても居住、教育、医療、福祉、防災等不安なことは日本人と同様多岐にわたっており、国際交流ラウンジの窓口には、生活する上で不安な事柄についての質問や相談が多く寄せられている。また、平成 24 年7月施行の「住民基本台帳法の一部を改正する法律」に伴い、積極的な情報発信が必要と考え、「青葉国際交流ラウンジ」及び地元のFMラジオ局である「FMサルス」それぞれ協働で実施した。

「多文化共生のまちづくり」を推進する横浜市にあって、外国人登録者数の多い青葉区においては、外国人市民が安心して暮らすことができるように、出身国の言葉をはじめ、わかりやすく情報提供を行っていく必要があると考えている。

【事業内容】

概要

区内在住の外国人の方に向けた多言語（英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語の5言語）による区政情報（広報よこはま青葉区版等から抜粋した外国人市民に有益な情報など）を、コミュニティFMラジオ局及び青葉区ホームページで発信。

各言語とも週1回ラジオ放送（5分番組）し、同じ内容を青葉区ホームページからも音声データで配信した。

スケジュール

平成 24 年4月から月1回番組更新

実施地域

横浜市青葉区を中心としたラジオ視聴地域（ラジオ放送はインターネットからも視聴可能）

協働実施団体

【多言語翻訳・情報発信】青葉国際交流ラウンジ運営委員会

【ラジオ放送】横浜コミュニティ放送株式会社（FMサルス）

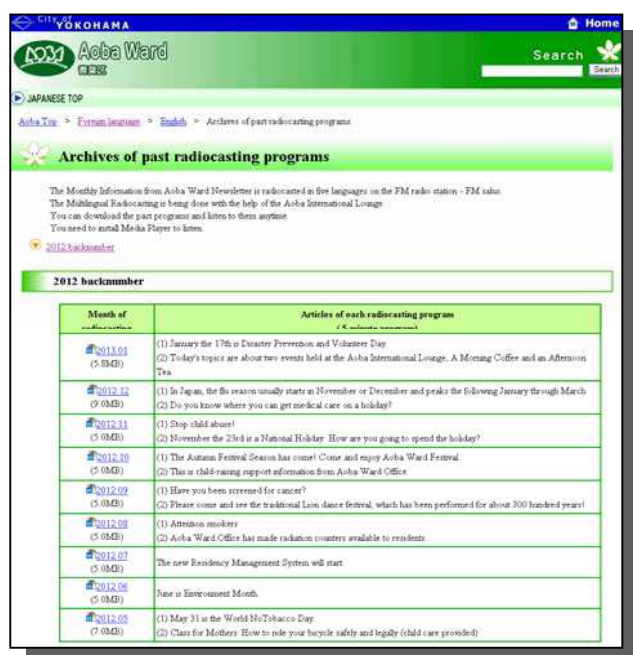
対象者

主に区内在住・在勤の外国人市民

■青葉区の外国人登録数について（平成 23 年度末）

言語	青葉区	横浜市	地域
中国語	1,109	33,661	中国
韓国・朝鮮語	776	14,901	韓国・朝鮮
英語	670	13,748	米国、カナダ、英国、アイルランド、オーストラリア、ニュージーランド、ナイジェリア、ガーナ、フィリピン、インド、スリランカ、パキスタン、シンガポール など
タガログ語	202	6,812	フィリピン
スペイン語	59	2,266	スペイン、ペルー、ボリビア、コロンビア、アルゼンチン、メキシコ、パラグアイ、エクアドル など

※横浜市統計ポータルサイトをもとに作成（単位：人）



← 青葉区ホームページ(英語版)

ラジオで放送したものと同内容を青葉区ホームページからも配信。

※英語版のほかに、中国語版、韓国・朝鮮語版、スペイン語版、タガログ語版の5か国語で展開

【具体的な成果】

区民ボランティアの積極的な活用

提供する区政情報の選定にあたっては、毎月、青葉国際交流ラウンジと意見交換を行い、外国人のニーズに合わせた情報の提供を行った。また、国際交流ラウンジに登録している区民ボランティアを積極的に活用することで、情報提供する言語を母国語とする人に翻訳・収録を依頼することができた。

事業 PR の取組

事業実施団体（青葉区役所、青葉国際交流ラウンジ、コミュニティFMラジオ局）のホームページや広報紙で事業PRを実施。さらに、ラジオ放送の認知度向上のため、既存広報媒体のほかにも事業PR用のチラシを作成し、区役所や区内

公共施設、国際関係団体など100か所以上に配布を行った。チラシは番組リスナーや外国人に大変好評で、後日増刷対応により、計10,000部を印刷した。

アンケート等による番組内容の充実

ラジオ番組の更なる充実のため、青葉国際交流ラウンジの日本語教室受講者を対象として、ラジオ番組の内容や聴きやすさなどに関するアンケート(ヒアリング)調査を実施。アンケートは51人に実施し、約8割(38人)の方から「役に立つ」という回答があった。また、今後ほしい情報としては「防災」や「健康」、「教育」といった意見が多く、番組づくりや選定する区政情報のヒントとなる部分が多くあった。



▲ コミュニティFM FMサルース



▲ アンケート用紙(6言語対応)

あおぼくやくしょ し 青葉区役所からのお知らせ

5つの言語でラジオ放送中!

84.1MHz FMサルース

中文 (中国語) 电台正在播出青叶区的信息!
星期一・星期四 (月曜日・木曜日) 林 欣欣 (リン シンシン)

한글 (韓国・朝鮮語) 아오바구 정보를 라디오에서 만나세요!
화요일・금요일 (火曜日・金曜日) 李 智英 (이 지영)

Tagalog (タガログ語) Impormasyon sa Aoba ward ay naa radio na!
Miyeikules (水曜日) Ms. HARAUCHI Sandra (横白サントラ)

español (スペイン語) ¡ Actualmente se están transmitiendo por la radio noticias de la municipalidad de Aoba!
Sábado (土曜日) Srta. ABE Kayoko (安倍 香代子)

English (英語) Information of Aoba ward is now radiocasted!
Sunday (日曜日) Ms. KOIKE Ayaka (小池 綾華)

ラジオ放送時間(5分番組) <http://www.fm-salus.jp/>

中文(中国語) 电台播出时间	한글(韓国・朝鮮語) 라디오 방송 시간	Tagalog(タガログ語) Ang esikedyul ng pagbrozkast sa Radiocasting	español(スペイン語) Horario de emisión	English(英語) Radiocasting Airtime Schedule
星期一・星期四 (月曜日・木曜日) ■ 9:50~ ■ 17:05~ 五分节目	화요일・금요일 (火曜日・金曜日) ■ 9:50~ ■ 17:05~ 5분방송	Miyeikules (水曜日) ■ 9:50~ ■ 17:05~ 5minutong programa	Sábado (土曜日) ■ 15:05~ programa de 5 minutos	Sunday (日曜日) ■ 14:50~ 5-minute program

あおぼくやくしょ し 青葉区役所からのお知らせは青葉国際交流ラウンジの協力により実施しています。

※この事業は、財団法人自治体国際化社会の助成事業により実施されています。

問合せ 青葉区役所広報相談係 ☎045-978-2222 ☎045-978-2411 ✉ao-koho@city.yokohama.jp

← 事業PR用のチラシ
区役所や区内公共施設、国際関係団体など100か所以上で配布。

苦労した点・工夫した点

- (1) 青葉区には、ポルトガル語圏よりもタガログ語圏の人口が多いという地域特性があるため、タガログ語での情報提供を実施した。
- (2) 翻訳する際、日本語原稿をそのまま翻訳するのではなく、行政用語などをやさしい日本語に言い換え、誰でもわかりやすい内容で情報発信した。

(3) 事業 PR のため、区内施設や国際関係団体へチラシを送付し、積極的に PR した。

(4) 事業の効果測定のため、国際交流ラウンジを利用している外国人市民を対象にアンケートを実施した。その結果、今後の番組作りのヒントや気づきを得ることができた。

(5) 国際交流ラウンジや翻訳ボランティアと定期的に意見交換を行い、番組内容の改善及び質の向上に取り組んだ。

今後の課題

(1) 翻訳技術を持つ区民ボランティアの継続的な確保。

(2) 番組内容のさらなる充実(放送回数、更新頻度、追加言語対応など)。

(3) ポッドキャスト等による番組定期配信の検討。

(4) 災害発生時の多言語による情報提供の検討。

【将来に向けての展望】

平成 24 年度の事業実績を踏まえ、「多言語による情報提供」については外国人からも概ね好評であり、地域ボランティアの活躍の場の提供にもつながっているため、平成 25 年度は青葉区の事業として継続して実施する。引き続き、区役所、青葉国際交流ラウンジ、コミュニティFMラジオ局の連携・協働により、区政情報の発信に努めていく。